

Deux manières d'exprimer l'exil

» DANSE

En préambule au festival STEPS, Teresa Rosemberg a rencontré l'auteur Agota Kristof.

Du texte devenu gestes. Des thèmes sortis des livres pour les faire danser. Des chorégraphies où la musique des mots est centrale. Pour élaborer ses *Transformations*, Teresa Rosemberg, fondatrice zurichoise de la Company Mafalda, a beaucoup puisé aux ouvrages de l'auteur suisse d'origine hongroise Agota Kristof. «Je m'en suis littéralement nourri», explique-t-elle.

Les textes, lus par les danseurs-comédiens, en plusieurs langues, explorent la question qui forme le sous-titre de son œuvre: *Autrement et ailleurs – mais où?* «Comme moi, Agota Kristof a quitté son pays pour des raisons politiques. Ses livres me touchent donc beaucoup», poursuit la chorégraphe.

Hier, elle a accompli un rêve: rencontrer l'auteur dont les textes occupent son esprit depuis des mois. Teresa Rosemberg s'est donc rendue à Neuchâtel, dans le petit appartement d'Agota Kristof. Ensemble, elles ont discuté des thèmes mis en mouvement dans *Transformations*. Et en tout premier lieu, de la relation au pays



INSPIRATRICE Agota Kristof (à g.) a décrit son exil dans ses textes. La chorégraphe Teresa Rosemberg s'est reconnue dans ces éléments de biographie.

abandonné, la volonté ou non d'y retourner.

Différences de perceptions

Malgré l'affinité qu'elle avait trouvée à la lecture des textes d'Agota Kristof, Teresa Rosemberg a pu réaliser, à la lumière de cet entretien, que la perception de l'exil des deux femmes différait du tout au tout. Tandis que la Hongroise serait sans doute retournée dans son pays d'origine si ses enfants ne la rattachaient pas à la Suisse, l'Argen-

tine ne peut imaginer s'installer dans un pays qui a trahi sa confiance – en tuant sa sœur parce qu'elle était communiste.

Reste que les réflexions liées à l'intégration mises en danse par la chorégraphe toucheront sans doute le public suisse. Celui-ci pourra découvrir *Transformations* dès le 29 avril au Tessin, et le 10 mai au Théâtre Benno Besson d'Yverdon, pour sa première romande et le premier passage du festival STEPS dans le Nord vaudois.

EMMANUEL BARRAUD

24 heures Gesamtausgabe

25.02.2006

Seite 2 / 2

Auflage/ Seite

105000 / 11

7335

Ausgaben

300 / J.

4850630

Dieser Artikel erschien in folgenden Regionalausgaben:

<i>Titel</i>	<i>Auflage</i>
24 Heures La Côte	15'000
24 Heures Lausanne et région	46'000
24 Heures Nord Vaudois	20'000
24 Heures Riviera Chablais	24'000